



foto: Günther Gumbold / Pixelio

03 / 2017

Creadra da parfums – La protecziun civila – Rut Bernardi – Tge è vita? – Chantun Rezia – L'im-purtanza dal giugar – Curdistan independent? – Biblioteca Chesa Planta – L'amorc – Film da Heidi



In parfum che savura sco in gaud da schembers

Odurs alpinas inspireschan ina parfumadra

DA CLAUDIA CADRUVI / ANR

■ **Bibi Bigler creescha parfums. Sias emprimas invenziuns sa numnan «cembra» e «splendur». L'inspiraziun ha ella gi sin l'Alp Sarsura nua ch'ella ha lavurà ina stad sco nursera.** Sch'ella sa regorda da quella stad si d'alp en l'Engiadina vegnan endament ad ella pliras savurs. Sco emprima quella da la negla franzlada, ina fluretta cun ina finezza odor. Suentar l'aroma da rascha e dascharina da schembra. Lura la ferm'odor dal traifeigl alpin ch'ella senta adina gia avant ch'ella al vespa. Ma ella sa regorda era co ch'il chaun spizzava sch'el era puspè sa rudlà en la merda, co che la launa umida da las nursas savura e la buatscha da las vatgas che pasculavan en turn sia tegia.

Gia da matta in fin nas

«Jau hai gia da matta adina savurà vi da tut», raquinta *Bibi Bigler*. «Per exempel vi da cudeschs. Quels hai jau fardà pli fitg che legì. Jau hai era sentì il fried da l'aua. In dutg alpin savura. L'En en l'Engiadina ha ina savur frestga, levina, in zichel da glitta.»

Ch'ella veglia in di lavurar cun odurs ha Bigler adina savì. Gia durant ses studi è ella s'occupada en botanica cun plantas savurusas. Suentar l'universitat ha ella fatg la scola da parfumaria a Grasse en Frantscha ed ha lavurà passa diesch onns sco aromatichera per Givaudan en Svizra – fin ch'ins ha reorganisà la firma e stritgà sia piazza. «Igl è stà il job da mes siemis», di Bigler che ha duvrà suenter questa frida ina midada d'aria.

Casualmain ha ella dudi co ch'il chau d'alp da Sarsura ha lamentà che ses nurser saja scappà ed ella ha surpiglià la plazza. Tschintg mais ha ella pertgirà passa traitschient nursas da purs da Zernez e Brail, l'emprim sin las pastgiras da primavaira e lura sin 2000 meters sur mar.



Ella ha in fin nas: Bibi Bigler savura il traifeigl alpin gia ditg avant ch'ella al vespa.

La decisiun si d'alp

Sarsura è bravamain giud via. «Jau hai pudì dumbrar vi dad in maun ils turists

ch'èn passads l'entira stagiun», di Bigler. «Uschia hai jau gi mes ruaus.» Quai è stà d'engrà ad ella. Sper pertgirar nursas ha

ella fotografà bler ed è sa fatschentada cun las savurs alpinas da flurs, schembers, lareschs, tieua. E sco menziunà, i spizzava era da buatscha.

Ma quai n'ha betg disturbà Bigler. Anzi. «Gist aromas recents èn odurs interessantas che ma fascineschan. En mintga bun parfum datti era substanzas animalicas sco moschus u il fried dal castur.»

Si Sarsura ha Bigler prendì la decisiun da stgaffir ses agens parfums e da fundar sia atgna interpresa.

La frestgezza da dascharina

Ses emprim parfum ha ella numnà «cembra» tenor il num latin dal schember. «Il parfum resplenda la fermezza e vigur da quest bostg che sto tegnair pitg a tuttas temperaturas e forzas», di Bigler. L'odor duai far endament ina spassegiada atras in gaud in bel di da stad.

La parfumadra ha cumbinà ils aromas uschia ch'ins senta l'emprim la nota fre-

stga, sco la frestgezza da dascharina e rascha. Suentar sentan ins la nota greva dal lain. «Cembra» cuntegna sper l'essenza principala dal schember anc laresch, tieu, mimosa, patchouli, guajak e salvia-muscatella.

«Splendur» – pli fin e feminin

La segunda creaziun cun il num «splendur» sa basa sin l'odor da la negla franzlada e duai regurdar ins ad ina prada en flur. Igl è ina savur pli fina, pli feminina.

Dapi la stad sco nursera a Sarsura è passads sis onns. Bigler ha bajegià si ina pitschna fatschenta sco parfumadra. En il fratemp cumpiglia il sortiment tschintg parfums ed ella fa amogna creaziuns individualas aposta tenor gust e giavisch da la clientella. Ses atelier en l'Aathal numna ella «Die Parfum Bar». Tge ch'i dat tut da savurar e fardar là vegn explitgà sin la pagina d'internet ch'ins chatta sut il medem num.



Il flacon ha in viertgel da lain-schember e vegn pachetà en launa-nursera.

FOTOS C. CADRUVI

La protecziun civila grischuna vegn equipada da nov

50 onns protecziun civila

■ (cc) Cunquai ch'i dat la protecziun civila dapi 50 onns en Svizra vegn renovà l'equipament da la protecziun civila dal Grischun. A chaschun dal curs da repetiziun da la cumpagnia da protecziun civila dal Partenz è gievgia, ils 22 d'avust 2013 vegni preschentà a Schiers l'equipament nov dals appartegnents da la protecziun civila sco er il material da protecziun civila nov. Cun quai è l'equipament da 18 onns dals appartegnents da la protecziun civila vegnì adattà al standard actual. L'onn 1963 è stà il cumenzament per propi da la protecziun civila da la Svizra. Il 1. da schaner 1963 è la lescha federala davart la protecziun civila entrada en vigur e per la medema data è vegnì stgaffì l'Uffizi federal da protecziun civila. Er l'onn 1963 è la lescha federala davart las construcziuns da protecziun civila vegnida approvada da l'assemblea federala. Il project «Protecziun civila 1995» ha avert la protecziun civila en direcziun da l'agid en cas da catastrofes e d'urgenza. Quai è capità cun la fin da la guerra freida. Dapi lura è il focus sa drizzà sin la protecziun da la populaziun e sin la prestaziun d'agid en cas da catastrofes e da situaziuns d'urgenza. Nagin auter stadi da quest mund n'ha prendì mesiras uschè cumplessivas per proteger sia populaziun cunter eveniments extraordinaris. L'onn 2013 po la Svizra guardar enavos sin l'istorgia da 50 onns da sia protecziun civila.

Equipament nov – in grond pass per la protecziun civila grischuna

La protecziun civila che entra en acziun



La nova vestgadira da lavur da la protecziun civila.

MAD

sco organisaziun partenaria da la protecziun da la populaziun en cas da catastrofes e da situaziuns d'urgenza sto avair in equipament pratic ed adequat per augmentar la capacitat d'intervenziun dals ulteriurs partenaris da la protecziun da la populaziun tar acziuns en cas d'eveniments spezial ed extraordinaris. La quantitat e l'intensitad d'inundaziuns, da stemprads, da bovas e da lavinias s'augmenta dad onn ad onn, quai mussan cleramain ils ultims exempels da Domat e da Saas.

A chaschun d'ina orientaziun da las medias en la chamona «Kalhofen» tar Schiers è vegnids preschentads la nova vestgadira da lavur dals appartegnents da la protecziun civila sco er il nov material da corp da la protecziun civila ch'è vegnì adattà a las periclitaziuns actualas. Tut en tut è vegnids acquistads 2500 exemplars da l'equipament personal. Quest equipament consista d'in t-shirt, d'in roll-shirt, d'ina giacca da fleec, d'ina giacca e d'ina chautscha da lavur,

d'ina chapitscha cun pala, d'ina giacca e d'ina chautscha cunter la plievgia, da guants, d'ina chapellina da protecziun, d'ina chapitscha rullada sco er d'ina tastga. Ils custs d'acquist totals dals equipments muntan a var 1,2 milliuns francs, q.v.d. ca. 500 francs per equipament. Tar il material da corp tutgan anc ina giacca ed ina chautscha grossa cunter il fraid. Las cumpagnias da la protecziun civila dal Grischun vegnan u èn gia vegnidas equipadas en il curs da repetiziun 2013 cun ils apparats da func Polycom ed instruidas en la manipulaziun. Uschia vegni garantì che tut ils partenaris da la protecziun da la populaziun pon ussa communitgar in cun l'auter cun in unic sistem da func.

Cudesch tar ils 50 onns protecziun civila

L'Uffizi federal da protecziun da la populaziun prenda il giubileum da 50 onns protecziun civila sco occasiun da dar in sguard enavos sin la realisaziun e sin il svilup da la protecziun civila e da la protecziun da la populaziun en Svizra en in cudesch da giubileum «50 onns protecziun ed agid/La protecziun civila e da la populaziun en Svizra en il decurs dal temp 1963–2013». En quest cudesch vegnan documentadas visiuns e lavur da pionier, dischaccords e sconfittas, creativtad e nunstanclentaivladad sco er la solidaritad ed ils success. Il cudesch po vegnir cumprà per 65 francs tar l'Uffizi federal per edifizis e logistica, vendita da publicaziuns fede-

ralas, CH-3003 Berna, www.bundespublikationen.admin.ch, numer d'artitgel: 506.060.d, ISBN 978-3-905782-82-0.

Incumbensas da la protecziun civila

En cas d'eveniments spezial e da situaziuns extraordinarias ha la protecziun civila las suandantas incumbensas:

- prestar agid en cas da donns elementars (p. ex. salvaments or da ruinas, lavurs tecnicas da segiranza per limitar ils donns, lavurs da reparaziun)
- dar sustegn, sche infrastructures criticas na funcziunan betg pli (p. ex. sustegn logistic da la populaziun pertutgada)
- prestar agid en cas d'eveniments dad ABC (p. ex. mesurar la dosa dal lieu en cas d'ina radioactivitad augmentada, installar e manar posts da decontaminaziun)
- assister e tgirar persunas che tschertgan protecziun e ch'èn senza tetg
- rinforzar il sustegn da la direcziun e da la logistica
- proteger bains culturals (en collavuraziun cun ils pumpiers)
- metter a disposiziun meds per alarmer la populaziun
- metter a disposiziun l'infrastructura da comunicaziun
- metter a disposiziun e manar l'infrastructura da protecziun
- sustegnair las organisaziuns partenarias en la protecziun da la populaziun

Ulteriuras infurmaziuns davart la protecziun civila sut www.amz.gr.ch

In premi tirolais bain merità

Rut Bernardi, linguista e scriptura

DA GUIU SOBIELA-CAANITZ

■ **Tgi che dovra il remartgabel «Handwörterbuch des Rätoromanischen» en trais toms (1) enconuscha il num da Rut Bernardi. Questa, grazia a l'urden alfabetic, vegn numnada l'emprima da las tschintg persunas che han elavurà l'ovra. Tschellas quatter èn Svizras; Rut Bernardi perencunter è ina Ladina d'Urtijèi en la Val Gherdëina, pia ina Retoromantscha dal Tirol dal sid. Ella ha frequentà plis curs da sursilvan da la «Fundaziun retoromantscha» e fa adina puspè part da sentupadas da scripturs rumantschs.** En ils davos onns, grazia a ses grond engaschi per la lingua materna, è'la vegnida ina persunalitad essenziala da la vita culturala ladina dolomitana. Ils 29 d'october 2004 a Bilsaun ha'la survegni il premi da promoziun «Walther von der Vogelweide». Pir en schaner 2005, er a Bilsaun, èn cumparids la laudatio da la romanista Heidi Siller-Runggaldier (Puntina) ed il pled d'engraziament da Rut Bernardi (2).

Per la vierva materna

La scriptura premiada è ina skiunza passionada. Perquai ha'la frequentà il gimnasi da sport da Stams sper l'En en il Tirol dal nord, nua ch'ella ha fatg la matura 1981; pli tard ha'la anc fatg l'examen da magistra da ski. 1982–1988, sco blers Tirolais dal sid, ha'la studegià romanistica a Puntina, numnadamain cun ils roms talian e franzos; tranteren è'la stada in onn magistra da tudestg en in gimnasi franzos. 1988–1991 a Turitg ha'la collavurà al vocabulari rumantsch surmenziunà. La laudatio punctuescha: «Per ella èsi stà in temp fitg fritgaivel, nua ch'ella ha emprendi d'enconuscher la lavur lexicografica e la perscrutaziun minuziusa da mintga pled (...). Lur (...) ha'la surpiglià t. a. incumbensas da magistra a las universitads da Turitg, Puntina e

Minca, sco er a la scola secundaria e la scola mercantila superiura d'Urtijèi, (...) plinavant curs da perfecziunament per magistraglia. Ella fa part da la cumissiuon ladina per l'examen da trilinguitad en il Tirol dal sid e da las redacziuns da las revistas culturalas ladinas 'L brunsin' e 'TRAS'. Ella ha fatg plis viadis da studis, spezialmain tar minoritads da linguatg, per cumparegliar lur situaziun cun quella dals Ladins dolomitans. 1992 ha'la entschavì cun fieu e flomma a lavurar per il radio e la televisiun ladina; dapi lur è'la ina commembra indispensabla da l'equipa ladina da la RAI» (p. 61). 1999 è cumparì ses mez d'instrucziun da ladin sin basa tudestga (3): «Tar in linguatg sco il ladin, cun ina grammatica descritta enfin uss en guisa mo manglusa, èsi ina lavur da pionier d'empruar da registrar sias normas e structuradas. Rut Bernardi ha ademplì quest pensum en moda e maniera admirabla. En sia ovra n'ha'la betg be inclus la grammatica, illustrada en guisa survevaivla cun tablas e skizzas; l'autura declera ils singuls fenomen grammaticals cun exempels e parts da texts davart temas dal mintgadi ladin (...). Mintga lecziun è cumplettada cun exercizis e pledaris da recapitulaziun» (pp. 61-62). La laudatio riguarda la surdada dal premi a Rut Bernardi «per sia lavur al servetsch e per il bain dal linguatg ladin, sco in'ensaina da stima e reconuschienscha per ils Ladins sez» (p. 64).

Per in ladin da scrittira unifurm

Sia ovra litterara cumpiglia lirica, raquints e tocs teater ed ha gia survegni plis premis. «Sco in fil cotschen sa tiran atras sias poesias ils motivs da vias nua ch'ins na vegn betg vinavant, da la desperaziun e l'inevitabilitad en fatscha a quai ch'exista, da l'engion da tgi che n'al vesa betg, dal cupidar senza schientscha e dal basegn da vegnir dadà per reconuscher la manzegna da l'atgna vita» (p. 63). Rut Bernardi per-

encunter è fitg conscienta; sia schientscha pales'la l'emprim areguard il linguatg, saja quai l'idiom da sia vallada u il «ladin dolomitano» («ld») elavurà da Heinrich Schmid (1921-1999) per Gherdëina, Badia, Fascia, Fodom ed Ampezo, tenor il model dal «rg»: «Sco collavuratura e lura coordinatura dal project da planificaziun linguistica per il svilup d'in linguatg ladin da scrittira unifitgà, ha Rut Bernardi cooperà en guisa decisiva a la redacziun da la grammatica e dal vocabulari 'ld'. Questas publicaziuns èn ordvart custavilas, perquai ch'i cuntengnan la basa da lez linguatg (...). Heinrich Schmid ha elavurà directivas per destillar las nodas las pli tipicas e per uschè dir las pli ladinas da tuts idioms ad ina quintessenza dolomitana, e quai areguard la fonetica e las furmas grammaticals. Dapi l'entschatta è Rut Bernardi persvasa da l'opportunitad d'in tal linguatg unifurm da scrittira. Oz è'la probablmain in dals umans ch'enconuscha meglier il 'ld', tant pli ch'ella al dovra regularmain. Ella ha fatg tuttas traducziuns uffizialas en 'ld' en il rom dal project da planificaziun linguistica e translata t. a. la Constituziun provinciala dal Tirol dal sid ed ina brochura davart ses parlament. Plinavant translatesch'la regularmain ina pagina entira per la gasetta emnla 'La Usc di Ladins'. En 'ld' ha'la schizunt translata poesias da Norbert C. Kaser, cumprovond la capacitat da quel linguatg encunter l'entiert d'insaquants criticasters ch'al stigmatizeschan cun spretsch sco artificzial e perquai condemnabel» (p. 62).

Scrivere en in linguatg pauc derasà

Il pled d'engraziament è stà pli curt che la laudatio. La scriptura premiada ha cunzunt descrit ils problems spiertals da tgi che scriva en ina vierva pauc derasada sco il ladin: «Ins sto adina far endament la libertad d'acziun ch'il linguatg dat. Cun scriver sa fan ins adina quitads, pervi da patratgs zuppads da-

vart ils cunfins e l'horizont dals agens plects. I manca la segirtad che l'agen linguatg stettia a disposiziun tenor plashair, sco insatge gia preparà; el sto plitost vegnir stgaffi en ina lavur creativa. Cun quella da tgi che vul scriver sa maschaidan adina quitads secundars linguistics davart la teoria da la comunicaziun (...). L'engaschi per il ladin na tutga be ad insaquants singuls; el po cuntanscher sia finamira mo en furma d'enclegientscha aifer ina cuminanza. Perquai na tutga il premi atgnamain be a mai sco uman singul; jau l'enclegel vairamain sco ina reconuschienscha palesada da la cuminanza tudestga [dal Tirol dal sid] per l'entira cultura ladina, il linguatg e la litteratura (...). Per ils plis Ladins èsi propi in avantatg da pudair s'exprimer en plis linguatgs (...). Ma co statti cun lez avantatg sch'ins vul vairamain scriver ovras litteraras en la lingua materna? Igl è fitg simpel; ins sto l'emprim emprendre a la scriver, senza influenza d'auters, e bunamain inventar la litteratura sco insatge nov. Ma cartai! Quai è fitg stentus, perquai ch'il ladin emprendi a scola na tanscha betg per ina tala finamira (...). La dispitta davart il linguatg unifurm da scrittira 'ld' ma para fitg buna. Gia daditg n'avev'ins betg ponderà, discurre, gi charplina e scrit davart il ladin uschè bles sco en ils davos onns» (pp. 65–66). Rut Bernardi concluda en ses linguatg: «N gra de cuer mo n iede a duc cancel!» – «Grazia da cor a tuts anc ina giada!»

1) Rut Bernardi, Alexi Decurtins, Wolfgang Eichenhofer, Ursina Saluz, Moritz Vögeli, Handwörterbuch des Rätoromanischen. 3 toms. Turitg (Offizin, ISBN 3-907 495-57-8) 1994.

2) Heidi Siller-Runggaldier e Rut Bernardi, Das Ladinische literaturfähig gemacht, en «Der Schlern» 2005/1, Athesiadruck GmbH, I-39100 Bilsaun, pp. 60-66.

3) Rut Bernardi, Curs de gherdëina. I-39030 San Martin de Tor (Istitut ladin «Micurà de Rü», ISBN 88-8171-012-9) 1999.

«Tge è vita?» – las características da la vita en survista

■ Las creatiras sa distinguan da la materia morta tras las differentas características da la vita: varietad, dependenza da l'ambient, metabolismem, sensibiladad, reproducziun, svilup e creschientscha. Il chant da la merlotscha, la tulipana en flur, il gepard che chatscha l'antilopa, la maila che madira u l'entusiast da ballape che s'allegra d'in gol èn exempels da la vita. Quai èn dentant mo aspects da la vita. Quests exempels na respundan betg a la dumonda: «Tge è vita?».

I n'è betg uschè simpel da chattar tratgs generals da la vita. Il pli simpel èsi da cumparegliar chaussas mortas sco crappa u termagl cun plantas ed animals. Tge è la differenza tranter in chaval da termagl ed in chaval da sella u tranter ina rosa da plastic ed ina vaira rosa? A basa da talas observaziuns sa laschan distinguer e classifitgar las singulas características ch'èn tipicas per tut las furmas da vita.

Curtamain sa laschan ils tratgs cuminaivels resumar sco suonda: Tar tut las creatiras sa tracti da systems da materia ch'èn segnads d'in stgomi d'energia e da substanzas (metabolissem) e ch'interageschan cun lur ambient. Las singulas creatiras organiseschan e reguleschan sasezzas ed èn ablas da sa reproducir. Ellas creschan e sa sviluppan ed èn en pli ablas da registrar midadas chemicas e fisicalas en lur ambient (sensibiladad).



La biologia perscrutescha e descriva la varietad dals systems vivents, lur relaziuns tranter pèr ed interacziuns cun l'ambient sco er ils process ch'han lieu en lur intern.

Caracteristicas da la vita

Varietad

Las plantas, ils animals e l'uman èn creatiras. I dat circa 400 000 spezias da plantas e passa 1,5 milliuns spezias d'animals. Las bieras spezias vivan en regiuns tropicas. En l'Europa Centrala datti var 10 000 spezias da plantas e var 40 000 spezias d'animals. La gronda part da quellas creatiras èn pitschnas e na dattan betg en egl. Nagin n'enconuscha tuttas. Exempels da creatiras che vivan en l'Europa Centrala èn il pign, la litgiva d'auval, il mustgin, la margaritta, il bulieu-tschep, la merlotscha e la vulp. La varietad da la vita è pia fitg gronda.

Dependenza da l'ambient

Tut las creatiras èn dependentas da l'ambient. Mintga spezia d'animal e da planta dovra dentant in ambient in pau different. La rauna da prada dovra per exempel insects per magliar ed aria per trair flad. Ella dovra era chalira per sa mover e zups per sa proteger da ses inimis. Plinavant na sa ella betg surviver senza umidità. Ella dovra in puz per deponer si'ova. Era l'uman è dependent da l'ambient, gist sco las autras creatiras.

Metabolissem

Tut las creatiras ston sa nutrir per pudair



Attents cun tut ils senns – surtut tar ils animals ha la sensibiladad sviluppà furmas da percepziun fitg complexas.

FOTO: SELBST / PIXELIO

viver. La vatga maglia pastg, baiva aua, tira flad e dat di per di blers liters larg. Or dal nutriment producescha ella era chalira per ses corp ed energia per sa mover e viver. Ils excrements, quai vul dir la buatscha e l'urin, èn «restanzas» las quales ella secretescha da temp en temp.

Er las plantas basegnan nutriment. In mailer na sa betg viver senza terra, aua ed aria. El absorbescha da l'ambient las substanzas ch'el dovra e dat giu las «restanzas». Quest entir process sa numna: midada da substanza u metabolismem.

Sensibiladad e reacziun

Tut las creatiras èn sensibilas: Ellas reschaivan stimulaziuns da l'ambient e reageschan sin quellas. Grazia a la sensibiladad s'arranschan ellas en l'ambient ed ellas san s'adattar a differentas situaziuns.

Il patrun metta da magliar sin il tagliar dal giat. Quel auda quai e curra natiers. Ussa vesa el la maglia. Sch'el vegn pli dattiers po el savurar quella. Cura ch'el cumenza a litgar la maglia, gusta el ella sin la lieunga e senta ella cun ils lungs pails da palpar. Cun agid dals senns e da la gnerva s'accorscha il giat tge che capita en ses ambient ed el sa reagir.

Surtut il carstgaun ed ils animals èn sensibilas e reageschan sin mintga stimol. Ma er las plantas èn sensibilas e reageschan en lur moda. Ellas creschan per exempel adina en direziun da la glisch u reageschan sin chemicalias.

Reproducziun

La cuniglia fa pliras giadas l'onn 5 fin 7 pitschens. Ella tetta, stgauda e protegia ils pitschens in pèr emnas fin ch'els èn independents. Ils cunigls pon viver fin 18 onns. Ils blers moran dentant blier pli baud.

Quest exempel mussa: La vita da las plantas, dals animals e dals umans è limitada – els sa sviluppan, creschan e moran. Senza la reproducziun murissan las spezias ora. Perquai ston tut las creatiras

procurar per descendenza. Tar la multiplicaziun differenziesch'ins tranter la reproducziun vegetativa e – tar creatiras masculinas e femininas – la reproducziun sexuala. La descendenza sa sviluppa a moda fitg differenta: La mieur parturescha pitschens che vivan, la merlotscha metta ovs, la flur-sulegl lascha crudar ils senns etc.

Metamorfosa, svilup

Il fav che croda per terra entschaiva a schermigliar ed a crescher. Pli tard sa furman feglia e flurs. En il decurs da la vita mida la planta radicalmain sia furma.

Fitg impressiunant è quest svilup d'observar tar las tgirallas: Da l'ov sorta ina pitschna rasulauna. Quella crescha, fa ina poppa e sa mida en ina tgiralla giaglia e sgulanta.

Entant che la metamorfosa da la tgiralla sa lascha per gronda part observar al liber, sa transfurman e sa sviluppan bieras spezias en il zuppà: Il vadè crescha en il venter da sia mamma ed il pulschain sa sviluppa en l'ov.

Cellas

In sgrattatschiel consista d'in immens grond dumber da chombras, stanzas e brios. Sumegliantamain èn era construidas tut las creatiras (animals e plantas). Lur corp è medemamain dividì en chombras che vegnan numnadas cellas.

Cun agid d'in microscop èsi pussaivel da vesair las cellas. Quellas cuntengan in suc dir ed in nushegl ed èn ablas da sa reproducir. Tranter las cellas sa chatta ina spezia da parais che separan las cellas. Igl existan differentas sorts da cellas che sa distinguan en furma e grondezza. I dat era plantas ed animals che sa cumponan mo d'ina singula cella – ils monocellulars.

Basas da la vita

Terra

Il terren (er terra u terratsch) è la rasada

da dischagregaziun superiura da la Terra. Quel sa furma cura che crappa dira scroda e sa maschaida cun material organic. Vers ensi vegn il terren per ordinari cunfinà d'ina cuverta da vegetaziun sco er da l'atmosfera da la Terra; vers engiu suonndan minerals en furma lucca (crap) u cumpacta (grip).

I dat fitg differents tips da terra. Lur furmaziun vegn definida da la maschaida da minerals (p.ex. dolomit), dal clima e da la vegetaziun.

La terra furma il spazi da viver per microorganismes e plantas. Schizunt en gondas sa sviluppa plaun a plaun ina terra povra. L'emprim vegn ella populada da plantas bassas sco litgens e mistgels. Alura arrivnan las plantas pli autas. Ils products da decumposiziun da las plantas enritgeschan puspè la terra e mettan damai en moviment ina circulaziun.

Aua

Aua (H₂O) è ina colliaziun chemica che sa cumpona d'oxigen (O) e d'idrogen (H). L'aua è la suletta colliaziun chemica sin la Terra che cumpara en la natira tant en furma liquida, en furma solida e sco gas.

Naiv, funtaunas, precipitaziuns – l'aua enconuscha furmas fitg differentas. A bieras spezias porscha ella il spazi da viver natiral. Ed er las spezias che na vivan betg directamain en u sper l'aua èn dependentas dad ella (metabolissem).

En mintga dagut aua viva ina gronda quantad d'organismes d'ina cella, d'algas e da bacterias ch'ins po vesair pir sut il microscop. Biers da quests organismes furman il nutriment da basa per organismes pli gronds.

Aria

Aria è il num per la maschaida da gas da la quala sa cumpona l'atmosfera da la Terra. L'aria cumpiglia surtut dus gas: nitrogen (78 %) ed oxigen (21 %); ella gioga ina rolla centrala en connex cun il me-

tabolissem da las creatiras. Er las relaziuns meteorologicas en l'atmosfera influenzan la vita. Il clima n'è però betg fix. En il decurs dals millennis variescha la temperatura media sin la surfatscha da la Terra per intgins grads. Questas variaziuns vegnan evocadas da differenzas da l'activitad dal sulegl. Ellas tanschan per chaschunar temps da glatsch u far luar grondas surfatschas da glatsch. Sche la repartiziun da la temperatura sa mida sin la Terra, sa spostan er las zonas climaticas. Qua tras sa mida la direenziun dal vent e sut tschertas circumstanzas er la repartiziun da las precipitaziuns.

Glisch

Entaifer noss sistem solar è la Terra in dals otg planets che sa movan enturn il sulegl. Quel furma ina culla da plasma che mesira a la surfatscha ina temperatura da radund 6000 °C. La radiaziun dal sulegl è ina da las cundiziuns da basa per la furmaziun ed il svilup da la vita sin la Terra.

Per las plantas è la glisch dal sulegl – sper l'aua – il pli impurtant factur ecologic, damai che quella furnescha l'energia per la fotosintesa. En ils cloroplasts vegn l'energia da la glisch absorbada dals molecules da clorofil; qua vegn ella duvrada per divider moleculs d'aua (fotolisa) e da crear uschia meds da reduenziun per la fotosintesa. En in segund pass servan quels a reducir diossid carbonic a glucosa, or da la quala vegnan tranter auter furmads amets. L'oxigen che vegn liber tar la fotolisa vegn dà giu en l'atmosfera ed ha furmà in factur essenzial per il svilup da la respiraziun tar ils animals.

Il «senn da la glisch», pia la vesida, furma per blers animals il senn il pli impurtant. El serva a l'orientaziun en il spazi, a guidar il ritmus da di e notg, ad enconuscher privels, fastizar preda e communitgar cun auters members da la medema spezia.

Co è sa sviluppada la vita sin la Terra?

La vita sa basa sin l'acid desoxiribonucleid (ADN). Tut las furmas da vita – bacterias, archaeas, bulieus, plantas ed animals – fan diever dal medem code genetic universal e produceschan dals medems elements da basa (quatter differentes nucleotids e radund 20 differentes acids aminus) ils acids nucleids e proteins ch'èn tipics per la vita.

Davart l'origin da la vita sin la Terra n'èn anc betg scleridas tut las dumondas. La teoria la pli populara postulescha il svilup d'in metabolismem primitiv sin surfatschas che cuntengan fier e zulper (sco ch'ellas èn tipicas en zonas da svapuzaziuns vulcanicas).

Quest'emprima fasa da l'evoluziun ha gi lieu en l'era geologica d'avant ca. 4,6 fin 3,5 milliardas onns. Da quel temp era l'atmosfera da la Terra probablmain fitg ritga da gas, surtut da diossid carbonic, idrogen e da monoxid carbonic, entant ch'ils oceans eran segnads da temperaturas autas e cuntengnevan concentraziuns relativamain autas da ions e da metals da transiziun sco fier e nichel.

Relaziuns cumparegliablas datti oz en il conturn da chamins vulcanics che sa furman sin il fund da las mars al cunfin da las plattas tectonicas. Qua sa sviluppan archaeas a basa da l'oxidaziun d'idrogen e da la reduenziun da diossid carbonic a metan. Quest biotop extrem mussa ch'emprimas, simplas furmas da vita pon sa sviluppar independentamain da la glisch dal sulegl; quest'ultima dueva alura furmar la premissa per l'ulteriur svilup da la vita a basa da la fotosintesa.



La flora e la fauna sa preschentan en ina multifariadad sorprendenta.

FOTO: LUISE / PIXELIO

L'activitad vulcanica ha probablmain giugà ina rolla decisiva tar il svilup da las emprimas furmas da vita.

FOTO: MIROSLAW / PIXELIO



La preschentanaziun:
Dossier «Caracteristicas da la vita».

Dapli infurmaziuns:
chatta.ch/?hiid=1964
www.chatta.ch

Chantun Rezia sco part da la Republica helvetica (1799–1803)

■ **Suenter l'invasiun da la Confederaziun han ils Franzos proclamà ils 13 d'avrigl 1798 ad Aarau la Republica helvetica sco federaziun da stadis «ina ed indivisibla». Suenter l'adesiun da las Terras subditas a la Republica cisalpina ils 22 d'october 1797 eran las Trais Lias fermamain periclitadas en lur existenza statala ed economica.** Per l'uschenumnà Landtag, constituì il 5 da december 1797 cun 30 commembers sut il presidi da Johann Baptista von Tschanner (enstagl dals trais chaus-lia) e predominà da la partida dals patriots, consistiva ses salvament en l'adesiun a la Republica helvetica. La partida dals Salis, defensura da la Republica da la Trais Lias, e la Chasa da Habsburg-Austria sco signura tranter auter da Razén e Tarasp s'opponivan cun tutta forza a quest plan ed era ils cumins avevan refusà duas giadas l'adesiun. La stad 1798 han ins erigi en il Signuradi las emprimas plantas da libertad, a la fin d'avust dal 1798 ha dentant la Dieta federala puspè installà la Regenza dals trais chaus-lia. Suenter tumults a Cuira ed en il Signuradi, supprims energicamain dal Cussegl da guerra, ha quella dumandà agid a l'imperatur austriac en il cumbat cunter la partida dals patriots.



Clemente Maria a Marca cun la cocarda helvetica (1801).

Ils 18 d'october 1798 èn entrads 4000 schuldads austriacs en il Grischun, cumandads dal general Franz von Auffenberg. Quest'invasiun ha provocà la Segunda Guerra da coaliziun tranter la Frantscha e l'Austria en il territori da las Trais Lias. Malgrà la victoria dals Sursilvans cunter las truppas franzosas ils 7 da mars 1799 a Mustér, ha l'Austria stui capitular paucs dis pli tard, suenter la sconfitta dad Auffenberg cunter Joseph Laurent Demont, in general lumnezian en servetsch da Napoleun. Ils 14 da mars ha la Regenza provisorica, incaricada dal general franzos André Masséna, surpiglià la pussanza ed ha signà il 21 d'avrigl il contract d'adesiun cun la Helvezia e laschè deportar 61 aderents da l'Austria, tranter quels 11 Salis, a Salins (Franche-Comté; fin il 1801). Ils scumbigls guerres han però impedi a l'entschatta l'introducziun da la constituziun e da l'administraziun helvetica en il nov chantun Rezia. Suenter la reconquista dal Grischun il matg 1799 han institui il Austriacs victorios lur Regenza interinala (era: interimala) a Cuira e deportà 85 aderents da la partida franzosa a Puntina e Graz.

Suenter l'expulsiun repetida dad Auffenberg da la Val dal Rain il zercladur 1800, è vegni dividì il chantun Rezia en trais zonas (Armistizi da Parsdorf dals 15 da fanadur 1800), numnadamain en ina zona al nord da la lingia Cuira-Tusaun-Spleia-Clavenna, che suttasteva al Cussegl da prefectura installà il 16 da fanadur 1800 (legitimaziun contestada; president Gaudenz von Planta), en ina zona cun l'Engiadina e la Val Müstair, subordinada a la Regenza interinala (pro-austriaca) domiciliada a Zernez (president Anton von Salis-Soglio), ed en ina zona neutrala, si-

tuada tranter questas duas zonas. Il status dal Puschlav e da la Bergiaglia n'era betg reglè. Las vischnancas èn s'opponidas al Cussegl da prefectura e faschevan permanentamain obstrucziun cunter l'introducziun da l'administraziun districtuala e municipala da la helvetica. La Pasch da Lunéville dals 8 da favrer 1801 ed il Contract da Malmaison, stipulà da Napoleun l'avrigl 1801, han sigillà il destin dal Grischun sco in dals 22 districts administrativs da la Republica helvetica cun il num chantun Rezia. Suenter la retratga dals Franzos han ils reacziunaris interrutt il settember-october 1802 l'activitad da la chombra administrativa regenta. Alura ha convocà Napoleun la Consulta a Paris (Florian von Planta-Samedan e Jakob Ulrich Sprecher von Bernegg). La Constituziun da mediaziun dals 19 da favrer 1803 ha terminà il scumbigls en la Republica helvetica e stabilì la pasch en il chantun Rezia ch'è aderì definitivamain sco chantun Grischun a la Confederaziun.

L'aboliziun da la Veglia Republica, marscha ed inabla da sa reformar, e la regimentscha a miserias da guerra, accziuns eroicas (Anna Maria Bühler a Domat 1799), mazzacradas (a Mustér e La Punt/Rehanau, 1799) e deportaziuns èn stadadas las unicas chaussas remartgablas che la helvetica ha relaschè en il Grischun – ultra d'ina divisiun politica dal pajais daventada puspè actuala a chaschun da la reorganisaziun da las dretgiras e regiuns il 2001. Ma gist quai è stà d'ina impurtanza politica ed intellettuale decisiva per l'ulteriur svilup dal Grischun.

Adolf Collenberg



Chau da brev dal temp dal Cussegl da prefectura.

Ils 11 districts dal chantun Rezia (ch'anticipieschan per gronda part las regiuns dad oz).

ra en l'entir conturn che simpatisava cun la Frantscha. Durant il Congress grond a Cuira han ins plantà ina tala la notg dals 19 d'avrigl 1798 sin la piazza publica e chantà latiers la chanzun giacobina: «Ça ira, vive la liberté, périsse les aristocrates». Plantas da libertad chatt'ins era suenter l'invasiun franzosa en il Grischun: ils 15 da mars 1799 a Cuira ed a partir da l'avrigl 1799, sin ordinaziun dals Franzos, in pau dapertut.

Adolf Collenberg

Organisaziun dal chantun Rezia

Il 1797 ha la Republica da las Trais Lias pers sias Terras subditas a la Republica cisalpina ed il 1799 han ellas suttascrit il contract davart l'integraziun dal chantun Rezia en la Republica helvetica. Il 29 da matg 1801 è entrada en vigur la Constituziun da Malmaison ed il 24 da zercladur 1801 è il Grischun daventà, sco chantun Rezia, part da la Republica helvetica. Il 13 d'avust 1801 è il Parlament, consistent da 35 commembers (tschernids tras electurs tenor districts), sa radunà per l'emprima giada a Cuira.

La nova Regenza centrala consistiva dal Cussegl prefectural e d'ina administraziun da tschintg persunas. Il Chantun era sutdividì en 11 districts cun mintgamai in prefect a la testa. Il chantun Rezia era represchentà cun ses deputads en la Dieta helvetica, ed il colonel da Zug, Joseph Leonz Andermatt, occu-

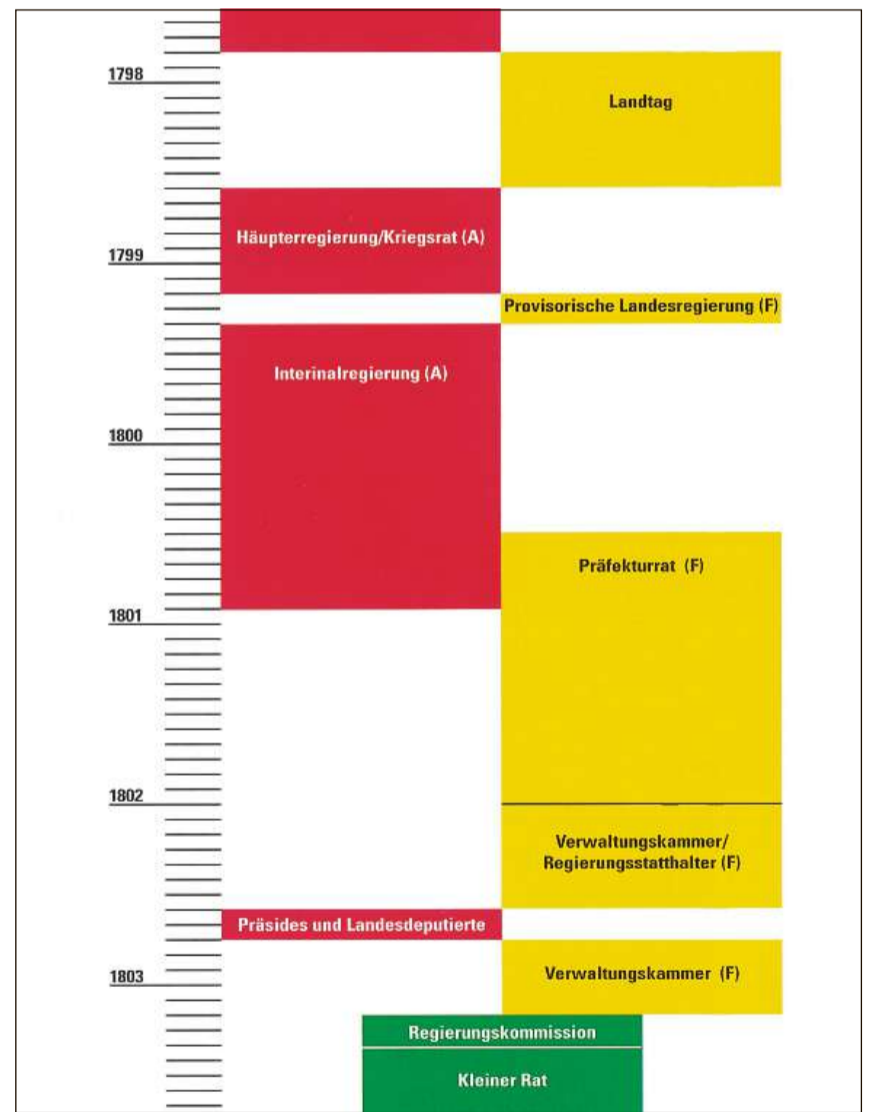
pava l'uffizi dal cumissari helvetic a Cuira. Il 22 da schaner 1802 ha ina chombra administrativa remplazzà il Cussegl prefectural.

Il centralissem da la Republica helvetica sco era ils represchentants da quella eran en general odiads e suenter la retratga da las truppas franzosas è prorutta l'avust 1802 ina rebellun. L'urden statal vegl-republican, reintroducì il 9 da settember 1802, è restà en vigur fin il 25 d'october 1802; entant ha la Constituziun da mediaziun dals 2 da favrer 1803 institui il chantun Grischun modern sco stadi da la Confederaziun cun dretgs cumplains. L'urden helvetic è stà in intermez ed è restà – abstrahà d'in pitschen rinforzament da la pussanza centrala – senz'influenza per las constituziuns sequentas. La divisiun politica dal pajais è dentant daventada reala 200 onns pli tard cun la reorganisaziun da las dretgiras e regiuns il 2001.

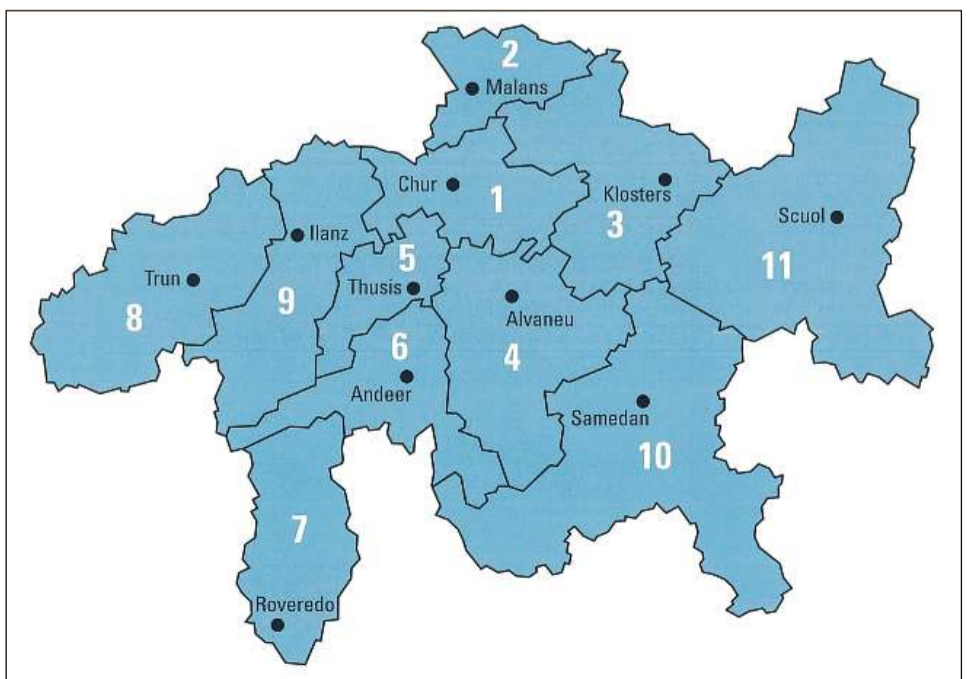
Adolf Collenberg

Lexicon Istoric Retic

Il LIR cumpiglia bundant 3100 arttgels (geografics, tematics, arttgels da famiglias e biografias) davart l'istorgia grischuna/retica e la Rumantschia. Editura: Fundaziun Lexicon Istoric Svizzer; versiun online: www.e-lir.ch; versiun stampada: www.casanova.ch u en mintga libreria.



Las regenzas pro-austriacas (A) resp. pro-franzosas (F) dal temp avant la fundaziun dal chantun Grischun (verd).



Giugar fa vegnir liber e viv il carstgaun

In cudesch filosofic davart l'impurtanza dal giugar

CUN ALBERT VINZENS HA DISCURRI
CLAUDIA CADRUVI / ANR

■ **Quest atun cumpara «Spiel-Zeuge». En quest cudesch punctuescha il filosof Albert Vinzens quant impurtant ch'il giugar è – schizunt per creschids. El crititgescha tscherths pedagogs che han ina stoda moda da malduvra e malchapor il giug mo sco med d'emprender. Vinzens lavura en l'Institut Rudolf Steiner a Kassel en Germania nua ch'el scolescha educaturas e pedagogas curativas.**

Tge giugais Vos gugent?

Albert Vinzens: Jau termagl fitg gugent en patratg. Jau pens vi dad insatge e vegn svelto en mes agen spazi nua ch'jau hai il sentiment dad esser liber ed hai il sentiment da pudair crear insatge.

Giugar n'è betg la fumitgasa da l'emprender

Tge avais Vos giugà sco uffant?

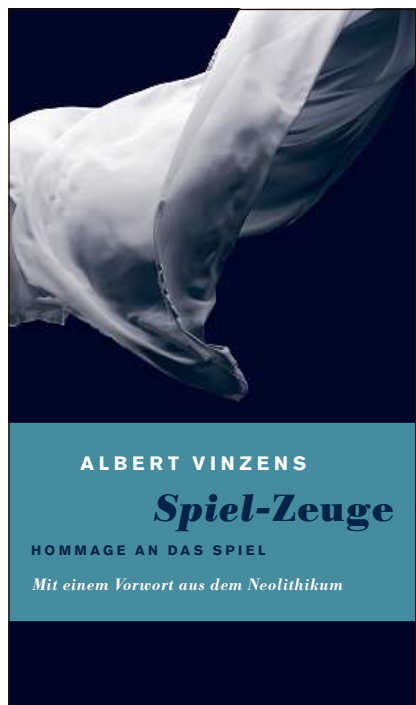
Nus essan savens stads giuadora ed avain fatg gieus selvadis, gieus da buobs, cun raiver, curren enturn e cun bandas che cumbattan in l'auter. Nus avain fatg lumparias en il quartier. Nus dastgavan anc quai. Oz na giess quai betg pli. Jau hai era fatg termagls en chasa cun giugarets. Jau hai gi gugent legos. Quai na dastgan ins betg dir dad aut en tscherths tschertgels da pedagogs.

Pertge betg? Legos fan chapir meglier spazi e dimensiuns?

Gea, ma la tscheppa ha ina furma fixa e n'ha perquai betg ina gronda valor ord vista pedagogica. En mia uffanza devi dentant anc simpla tscheppa da lego, en la quala ins pudeva vesair las pli bellas chaussas.

Vus scrivais in entir cudesch davart il giugar e rufidais plirs giadas explicit da dar ina definiziun dal giugar.

Quai è stà il motor per quest text. L'onni passà hai jau survegnì ina bell'incumbensa: dar in curs a pedagogas da «Singende Kindergärten» ch'i dat en differentas citads en Germania. Questas pedagogas èn scoladas fitg bain. Ma i ha dà difficultads. La manadra dal curs aveva ideas fixas tge ch'jau haja da raquintar per che sia glied sa instruida bain. Gia tar las preparati-



Il frontispizi dal nov cudesch dal filosof Albert Vinzens.



«Forsa crod'jau ina giada si sco in da quels paucs carstgauns che han anc fatg termagls sco uffants», scriva Albert Vinzens en ses cudesch.

FOTO C. CADRUVI

vas hai jau declarà che quai na giaja betg uschia. La finala hai jau dà il curs. L'eco da la glied è stà positiv. Mo l'organisatura è stada trumpada.

Vus crititgais che pedagogs vulan instrumentalisar il giug.

Quest sentiment hai jau gi lezza giada. Suenter il curs hai jau rimnà patratgs ch'jau hai drizzà internamain a questa manadra. Perquai sa repeti en il cudesch adina puspè ch'i na nizzegia nagut da definir il giugar.

Noss geniturs na savevan betg adina tge che nus fetschian

Insacora sautigliais Vos lura tuttina trasora enturn ina definiziun. Vos giugais cuntut da betg definir il giug.

Gea, ma quai ch'jau resent propi cun giugar na poss jau betg zugliar en plets. Tschertins da mes collegas da lavur instrueschan las diversas furmas da giug en la psicologia da svilup. Quai na savess jau mai. Gliez maina tenor mai bunamain davent dal giugar.

Tge che giugar n'è betg, schais Vos perencunter cler e net. Co statti cun monopoly? È gliez per Vos in giug?

Dependa. Jau mez hai gugent dà monopoly sco uffant. Sche nus giain oz cun noss uffants en Surselva en vacanzas vulan els era dar. Ma nus schain adina da bell'entschatta: Mo in di u mo ina saira u maximalmain dus dis!

È «prescha cun pedà» per Vos in giug?

Gliez unfisescha memia spert.

E dar jass?

Per mai è quai mo in giug da fortuna. Cun dar jass davent jau adina uschè

malruassavel damai ch'jau m'identifitgesch tant cun las bunas chartas sco cun las schletas chartas.

E ballape?

In uman po sa chapescha far chaussas incrediblas cun in bal e ses pes. Il ballape fin si tar l'elita mundiala è dentant ina fatschenta dira, pauc ludica. Jau schess ch'i na saja nagin giug, malgrà l'effect ch'ins numna «flow»: Sche duas squadras dattan uschè bain ensemen ch'ellas sa cumblidan ed i na va gnanc pli per la victoria, vegnan ellas en in «flow». Giugar è dentant dapli che «flow». Igl è pli modest. Il «flow» è ina sort euforia che sa dat sch'ins fa intensivamain sport. Ma igl è mo insatge fisic, ensasez insatge ch'ins po manipular. Sch'ins observa co che uffants pitschens – che san anc giugar endretg – sa cuntegnan, vesan ins: Quels na giogan betg mo per vegnir cun lur ego en in «flow» e per esser cuntent.

Tge capita durant giugar?

Giugar è preschientscha spiartala. Ins sa chatta en il uss. I n'è betg impurtant da cuntanscher ina finamira. Igl è impurtant ch'i cutizza. Impurtant è il mument ch'ins po inventar u furmar libramain. Tar quai tutgan er incaps. Ils uffants integreschan gea adina puspè novas reglas per ch'in giug restia legher e captivant.

En Voss cudesch crititgais Vos ch'ins maldovria l'expressiun dal giugar. Ins discorra per exempel da «global players». Era gieus da computer n'èn per Vos nagins gieus.

En gieus da computers è tut gia dà avant. Nagin ma po raquintar che computers sajan oz uschè intelligents ch'els pon crear atgnas reglas. Era la «gamificaziun» crescha incuntin: Per tut tge ch'ins fa – perfin per il nettegiar l'abitaziun – datti oz gieus da computers che dattan

puncts. Quai n'ha da far lidi nagut cun giugar. Giugar fa ch'il carstgaun vegn liber e viv.

Giugar capita adina senza intents, menziunais Vos plirs giadas en Voss cudesch.

Mia chasa editura publitgescha uss gist in cudesch dal psicolog american Peter Grey. Per el è il giugar in impurtant factur en l'evoluziun. Las spezias emprovan a moda ludica da dumagnar tschertras sfidas. Ma Grey vesa il giug era sco regal da Dieu. Giugar n'è propi betg mo emprender e betg lavur, era sche uffants prendan pli serius il giug che nus creschids la lavur.

Fred Donaldson, in specialist american, ha er influenzà Vos.

Dad el hai jau emprendì il pli bier. Uffants che n'èn betg vegnids a frida en scola ha el prendì ord la classa ed ha cumenzà a giugar cun els a moda simpla ed originara. El è sa ruschnà cun els per ils plauns enturn, ha fatg da sa dumagnar e da sa strair. Donaldson di ch'il giugar saja in grond regal per la carstgaunadad. El tegn distanza dad expressiuns sco «flow» u cumparegliaziuns cun la lavur.

Pertge duai il carstgaun giugar?

Perquai ch'el na fiss uschiglio betg carstgaun. Ins po esser fitg serius enten giugar. Joseph Beuys ha giugà sin aut nivel. Or da tut tge ch'el ha piglià a maun hai dà insatge. En sasez ha el adina mo giugà cun ina enorma preschientscha spiartala ed ha già ina demananza comica cun chaussas seriusas. Il giug fa che las chaussas daventan pli levas. I fiss bain bel sch'il carstgaun avess dapli levezza.

Constatti che uffants dad oz na san betg pli far termagls endretg?

Ins sto dar adatg cun talas pretenziuns. Jau daud savens da praticantas ch'ils uffants en scolina na fetschian betg pli termagls. Els mo pitgian in

l'auter, hajan lungurella u tugnian trasora. Ma quant svelto sa lascha in'uffant puspè surmanar da giugar? Sche geniturs, scolas, scolinas, medis, terapeuts e tuts ensemen dian incuntin: Ti na dastgas betg vegnir tschuf, betg ta metter en privel, betg empruvar insatge che pudessan disdir, betg far sbagls, lura cundiziuneschan ins l'uffant da bell'entschatta sin ina biografia che reussescha mo a mesas. I vegn a dar uffants che n'han mai pudì empruvar ora sezs insatge.

Vus avais anc pudì far termagls endretg en Vossa uffanza. Voss geniturs han pia fatg endretg insatge?

Nus essan stads quatter uffants. La mamma ha nettegià, ha cuschinà, è stada a chasa ed ha guardà ch'i marschia. Il bab ha gudagnà ils daners. Jau e mes fragliuns n'essan betg stads survegliads trasora. Statisticas musan: Avant intgins decennis han il geniturs laschà ir ils uffants dus u trais kilometers davent da chasa, oz mo paucs meters pli. Il pli gugent tarmettan ins ils uffants en chombra avant il computer.

Jau daud savens ch'ils uffants na termaglian betg pli

E co eri tar Vos?

Nus abitavan amez la citad da Cuira. La polizia ha ina giada purtà mes frar a chasa ch'el era i fin ora Masans. El era anc in bolleret. Insumma, jau e mes frar avain anc pudì ir cun noss veloins enturn il Postplatz – en cunterdirezziun dal traffic. Noss geniturs n'avevan betg tema e n'eran betg trasora sissura tge che nus fetschian.

Pon ins chapir Voss cudesch sco pledoi per il giugar?

Gea, gliez èsi schon. Impurtant è da tegnair dapart bain las expressiuns: giugar ed emprender, giugar e lavur. En ils plans d'instruziun en Germania vegn pretendì che giugar saja adina emprender. Uschia daventa il giugar mo pli la fumitgasa da l'emprender. Gia en mes emprim cudesch davart questa tematica hai jau battì persuenter ch'il giugar na vegnia betg instrumentalisà.

Ed en la nova publicaziun?

En quest cudesch hai jau empruvà da descriver las qualitads positivas dal far termagls. Gliez è pli pretensius. Jau hai percurschi: Pli datiers ch'jau vegn da mia uffanza, pli datiers ch'jau vegn al giugar. Ma lura svanescha il linguatg.

Albert Vinzens, Spiel-Zeuge, Hommage an das Spiel, thinkOya, 2015, ca. 160 paginas, ISBN 978-3-927369-94-8, 22.80 euros u 27 francs.

Creschì si a Cuira

Albert Vinzens (59 onns) è creschì si a Cuira. Vinzens ha studegià filosofia a Turitg e lavura dapi passa ventg onns sco docent en l'Institut Rudolf Steiner a Kassel en Germania. «Spiel-Zeuge» è sia segunda publicaziun, en la quala el sa fatschenta cun il giugar. Vinzens è bab da quatter uffants. El turna regularmain en il Grischun per far vacanzas en ina tegia tranter Rueun e Pigniu.

Vegn in Kurdistan independent?

In pajais vital, sviluppà e democratic

DA GUIU SOBIELA-CAANITZ

■ Il «Decameron» da Giovanni Boccaccio (1313–1375) cumpiglia plis raquints che mussan persunas per part istoricas. Ina da questas, il «soldano» (sultan) Saladin (1138–1193), ha triumfà en «molte vittorie sopra li re saracini [islamics] e cristiani» (Decameron, 1, 3). L'istoricher Steven Runciman (1903–2000) describe sultan Saladin sco suonda: «Lez è la personalità la pli simpatica da tut quellas da las cruschadas (...). Tut las cronicas cristianas al menziunan cun respect (...). Sco Curd da famiglia modesta, ispirava l'autorità al mund islamic mo pervi da sia ferma carisma» (1). Saladin è probablmain il Curd il pli famus da l'istorgia. In lexicon da 2002 infurmescha: «Il territori abità dals Curds è stgarpà tranter plis stadis (...): Turchia (quatter milliuns curdofons e 6,5 milliuns Curds etnics), Iran (3,6 milliuns), Iraq (2,8 milliuns), Siria (0,94 milliuns) euv. (...) Il curd è ina lingua iranaisa, (...) pia indogermana u indoeuropeica (...). En ils onns 1970 hai dà ina renaschientscha dal dialect curd meridional da Sulaimanija (Iraq) sco lingua da scrittura (...). En Turchia ed Iran èsi scumandà da scriver curd» (2). Il scriptur Karl May (1842–1912) ha popularisà il num dal Kurdistan, pajais dals Curds, en il mund germanofon cun ses roman «Durchs wilde Kurdistan». In lexicon da 1896, cur ch'Irac e Siria faschevan part da l'Imperi osmanic, definescha il Kurdistan: «Il pajais dals Curds, vasta regiun ch'ins na po betg limitar exactamain, en la Turchia asiatica ed en Persia.» El menziuna in cudesch publictà il 1887 a Paris cun il titel: «Au Kurdistan, en Mésopotamie et en Perse» (3). Oz percunter datti in Kurdistan reconuschì uffizialmain, numnadamain l'intschess che la costituziun da l'Irac numna «regiun dal



Il magazin global «The Economist» (Londra) deditgescha a las vistas dal dal Kurdistan per lezza regiun da vegnir independenta.

Kurdistan»; sia regenza ha num per curd: «Hikûmetî Herêmi Kurdistan».

In dretg fundamental

Il magazin global «The Economist» (Londra) deditgescha quatter paginas da ses numer dals 21 da favrer 2015 a las vistas per lezza regiun da vegnir independenta ed als postulats da la cuminanza curda en Turchia. In dals quatter editorials («leaders») è intitulà: «Set the Kurds free.» I tuna: «Ils Curds, almain 25 milliuns, èn in dals pli gronds pievels dal mund senza in agen stadi. In tal stadi han autras naziuns pitschnas da lezza part dal mund sper ils Arabs, Persians e Tircs (...). Armenia e Georgia èn vegnidas independentas cun la fin da l'URSS (...). Quai constat er en mintga regard per la regiun curda da l'Irac, cun almain sis milliuns olmas, ma lezza na vala betg sco tala. Aifer l'Irac retardà è il Curdis-

tan l'unic pajais che funcziuna totalmain. El prosperescha dapi 1991, dapi che l'Occident ha entschavì a proteger el cunter Saddam Hussein. El merita da vegnir beneventà ad uras en la cuminanza da las naziuns independentas. Avant in tschientaner ha president Woodrow Wilson [1856–1924] sustegnì il princip che las naziuns duajan 'survegnir l'ocasiun da sa sviluppar a moda autonoma senza vegnir disturbadas'. In pajais duai pudair vegnir independent sch'el po star sin atgnas chommas, ha buns attests democratics e respecta sias atgnas minoritads. Ils Curds da l'Irac duessan confermar puspè en ina votaziun da vulair in agen stadi nazional. Il stadi nov sto pudair viver areguard sia economia e ses sistem democratic, e sa dustar militarmain. El sto snegar mintga intenziun da crear in 'Kurdistan grond' tschappond in grond toc Turchia, Iran e Siria. In Kurdistan indepen-

dent duvress l'accord dals pajais limitrofs. El stuess reglar sias relaziuns e schizunt ses cunfins cun la regenza da l'Irac (...). Il Kurdistan po cuntanscher in'conomia che garantisce sia existenza: El exportescha adina dapli petroli (...). La democrazia è stabilida, ma anc in pau gropa. En Kurdistan datti elecziuns regularas, in parlament canerus e pliras partidas politics (...). La reputaziun dal pajais areguard ils dretgs umans n'è tuttina betg senza maclas, ma el è pli democratic ch'els blers stadis da la regiun, e bler pli segir ch'il rest da l'Irac, schebain ch'islamists fanatici smanatschan il lung cunfin curd» (p. 14).

Ils stadis limitrofs

«La Turchia e l'Iran sa dostan daditg encunter in Kurdistan independent stgalprà ord l'Irac: I teman che lur agens Curds provian da suandar ses exempel sch'el vegn in magnet per las rebelliuns limitrofas curdas. Ma schizunt en quest connex ha la causa curda fatg progress. La Siria (...) pudess strusch protestar cunter ina secessiun dals Curds iracais. Las relaziuns tranter lezs e la Turchia (...) èn sa stgaudadas marcantamain. Ils Curds da la Turchia dal sidost, bler pli numerus che quels da l'Irac, paran d'avair sinceramain renunzià a lur aspiraziun ad in agen stadi e da giavischar per cunter l'autonomia. Ils blers Curds da Turchia, assimilads ad Istanbul ed utrò, na vulan nagina secessiun. La Turchia pudess perquai acceptar in Kurdistan autonom da l'autra vart da ses agen cunfin encunter sidost (...). Co statti cun ils Arabs da l'Irac? Pli ch'i sa mussan inabels da reger lur toc d'Irac, e pli pauc ch'i dastgan impedir ils Curds da reger lur agen toc (...). Quests san tuttina ch'i ston cooperar cun las pussanzas da Bagdad e manar tras tractativas stentusas davart il petroli (...). Ins na po betg sa separar entant ch'els nars da l'usche-

ditg 'stadi islamic' sbragian a las portas da Bagdad. Ma ina separaziun a temp inditgà dess als Curds ina protecziun internaziunala cunter mintga tentativa violenta dals Arabs da restabilir lur pussanza. Ils Curds vulan in agen stadi. Quai hani merità» (pp. 14–15).

Cunter l'organisaziun terroristica

Il Kurdistan iracais na posseda nagin access liber a la mar. La Frantscha ha tramess sia nav admiral, il portaviun «Charles de Gaulle», en il Golf da la Persia per bumbardar basas islamistas situadas en Iraq, sper il cunfin cun la Siria. Già dapi settember 2014 èn quindesch eroplans franzos staziunads en Jordania ed en ils emirats arabs per sustegnair las forzas iracais e curdas che cumbattan l'organisaziun terroristica. Talas operaziuns na muntan però nagin contact direct cun il Kurdistan iracais. Ses primminister Nechirvan Barzani metta per la paja grond pais sin bunas relaziuns cun la Turchia. «Tschientmilli Tircs lavuran en Kurdistan. I han bajegià il bel eroport d'Erbil, nua ch'Americans, Europeans ed auters pon atterrar senza visum» (p. 54). Entant han ils islamists rapinà 350–400 cristians en la Siria dal nordost; ins tema che lezs ostagis vegnian lura mazzacrads. Il schurnalist Arnaud Leparmentier commentescha en «Le Monde» dals 26 da favrer: «L'Europa n'è betg abla da chattar ina strategia effizienza en il mund arab ed islamic» (p. 22).

1. Steven Runciman, *A History of the Crusades. Tom 3: The Kingdom of Acre*. Penguin Books (Hardmondsworth, Middlesex, 1971) pp. 77–79 e nota.
2. Harald Haarmann, *Kleines Lexikon der Sprachen. Segunda ediziun repassada*. Minca (C. H. Beck, ISBN 3 406 49423 4) 2002, pp. 233–234, chavazzin «Kurdisch».
3. Meyers *Konversations-Lexikon*, tom 10, 5avla ediziun. Lipsia e Vienna (Bibliographisches Institut) 1896, p. 872, chavazzin «Kurdistan».

Biblioteca rumantscha

da la Fundaziun de Planta
Samedan

Neben dem Kulturarchiv Oberengadin birgt die Chesa Planta in Samedan eine der grössten rätoromanischen Bibliotheken, bestehend aus einer modernen Studienbibliothek sowie aus einer Sammlung alter Drucke und Handschriften. Auch der Nachlass des berühmten Engadiner Schriftstellers Peider Linsel, mit historischen Tonträgern und Fotoplatten, wird hier bewahrt.

L'onn 1943 è vegnida fundada a Samedan la Fundaziun de Planta, cun la finamira da mantegnair la chasa patriziala datada dal 1593 per la posteritad e per la render accessibla a la publicitad, en regurdanza da ses anteriurs abitants e sco center da la lingua e cultura rumantscha. Silsunter ha l'architect Max Alioth fatg insaquantas renovaziuns vid la chasa e creà l'empernaivel local da biblioteca sin il segund plaun.

Qua è naschida ina da las bibliotecas rumantscha las pli cumpletas che vegn manada grazia a l'engaschament da la Fundaziun de Planta. Ina part da la biblioteca privata dal scriptur Peider Linsel (1963–1943) furma il fundament da la biblioteca. Linsel era da ses temp in fervent promotur dal rumantsch e cum-

batteva per l'acceptaziun dal rumantsch sco quarta lingua naziunala. El era in grond amatur da cudeschs e faschaiva stampar pitschnas ediziuns spezialas sin palpieri da qualitat suprema u liar tscher-tas ovras en liadiras custaivlas.

Il sector principal da la biblioteca da studis che stat a disposiziun al public interessà èn perquai las ovras retoromanas e reticas, ins chatta dentant er numerusas publicaziuns da l'intschess ladin e dal Friaul. La partiziun linguistica es fitg bain dotada, ma eir la collecziun considerabla da rapports da viadi istorics sveglia adina puspè l'interess dals lecturs. Ina part essenziala da la biblioteca è sa chapescha la partiziun dals cudeschs vegls. Qua duess vegnir numnà en emprima lingia il «Nouv Testamaint» da Giachem Bifrun da Samedan; el date-scha dal 1560 ed è l'emprim document en scrit da la litteratura rumantscha. Numerus utilisaders èn cuntents da pudair far retscherchas en las annadas veglias da las gasettas veglias, dals annuaris e dals chalenders en lingua rumantscha.

En l'archiv che fa medemamain part da la biblioteca chattain nus manuscrits prezios, sco p. ex. la partitura originala dal gieu festiv da la Chalavaina dad Otto Barblan da l'onn 1899, il segund volum dal «Chiantun verd» da Martin Schmid de Grüneg da Ftan, manuscrits da musica vegls sco p.ex. la tabulatura da lauta dal 1563 sco eir remartgabels ma-



CHESA PLANTA,
GARTENSEITE.
FOTO: JON DURÌ GROSS

BIBLIOTECA RUMAUNTSCHA.
FOTO: JON DURI GROSS



nuscrits per gitarra che derivan da las famiglias Planta e Salis.

Qua sa chatta medemamain la gronda collecziun da manuscrits or dal relasch da Peider Linsel. In stgazi tut particular è il fonograf Edison ch'è vegnì importà da l'America. Cun el è Linsel i tar persunas attempadas e las ha fatg chantar chanzuns popularas veglias da l'Engiadina. Ils 78 cilindres da tschaira ch'èn vegnids registrads da tala maniera èn dacurt vegnids digitalisads a Lugano tar la fonoteca naziunala svizra, las ca. 300 chanzuns vegnan dapreschent documentadas e cataloghisadas. Er la gronda quantitat da plattas fotograficas or dal relasch da Linsel vegn proximamain ad esser accessibla ad in public pli vast grazia a la collavuraziun cun la MEMORIAV (Associazion per mantegnair ils bains culturals audiovisuals da la Svizra) e grazia a divers fautors. I sa tracta da 350 plattas da vaider cun fotografias che ans preschantan las isanzas, l'architectura, la cuntrada e la moda da viver da la glieud da l'emprim terz dal 20avel tschientaner.

La biblioteca vegn utilisada en emprima lingia da scenziads, students e docturands che fan per part lungs viadis per pudair lavurar qua. Ella vegn dentant er frequentada da giasts da vacanzas che vulan s'informar davart la lingua e cultura rumantscha, approfondir lur enconu-

schientschas da l'istorgia da l'Engiadina u che tschertgan ina monografia davart «lur» vischnanca da vacanzas.

Plinavant sa chatta en la Chesa Planta er la biblioteca da la famiglia de Planta; ella n'è betg accessibla per il public.

Ines Gartmann

Communicaziuns.
Perscrutaziun da la cultura
grischuna 2008, p. 41-42

Il siemi da la regina nauscha

Dudesch virtids per l'uman da noss temp

DA GUIU SOBIELA-CAANITZ

■ **Siemis fan part da nossa vita. Nus empruvain da viver a moda raziunala, ma noss subconscient n'accepta betg adina quai e rebellescha mintgatant cun in siemi che para absurd, irraziunal u schizunt snuaivel.** Il dramaturg franzos Jean Racine (1639–1699), en sia tragedia «Athalie», mussa ina regina nauscha, tschorventada dal regl da pussanza, che na vul acceptar in siemi profetic:

«Un songe – me devrais-je inquiéter d'un songe? –
Entretient dans mon coeur un chagrin qui le ronge.

Je l'évite partout, partout il me poursuit.»

«In siemi – pertge ma lascha disturbar d'in siemi? – nutrescha en mes cor in quietad ch'al turmenta. Dapertut guntgescha quel siemi, dapertut ma persequitescha'l.» La psicologia analitica riguarda dentant ils siemis sco messadis dal subconscient. Cuntunt il psicolog svizzer Carl Gustav Jung (1875–1961) «als numnava vias roialas encunter il subconscient. El palesava in respect ordvart per lezs e lur messadis sco patentadas d'ina vita interna objectiva (...). Il siemi 'exprima il stadi dal subconscient en in mument determinà» (1). Il psicolog franzos Etienne Perrot ha circumscriu sco suonda la situaziun psichica da l'uman tenor Jung: «Il svilup imposant da la schientscha clera chaschuna per la paja ch'ins na cultivescha betg pli l'olma, l'irraziunal, bandischads sco restanzas dal temp mitologic. L'intelletg che porta la glisch ('luciférien') ha usurpà il plaz dal spiert creativ; quest na duainsa pia betg pli tschertgar sisur, sco ina flomma, mabain en las auas profundas (...). L'anguscha d'oz è in clom



L'Amorc perencunter sa preschenta sco in muviment cleramain enragischà en l'Europa ed en l'America dal nord, avert a medem temp a las culturas da l'Orient extrem.

che vegn si dal fund, il sturnizi ch'ins senta sin ils culms spiertals nua ch'ins na sa betg pli sfunsar ragischs en il terratsch che spisgenta (...). En noss 20avel tschientaner tardiv van tuttas valurs en muschna; perquai ston adina dapli umans giuvens tschertgar il senn da lur vita tras in'aventura interna» (2).

Ina confraternitad globala

Quai scriveva in interpret da Jung avant 25 onns. Dapi lura n'ha la situaziun betg sa meglierada. L'uman da noss 21avel tschientaner tempriv basegna urgentamain ina colliaziun nova u plitost renovada cun ses subconscient creativ. Quai è vegnì palas dactur a Losanna cun il referat dal psicolog

Jean-François Prieur, referent uffizial d'in «muviment filosofic global d'iniziaziun tradiziunala» numnà Amorc (3). Lezza sigla fa endament l'amur e munta «Antiquus mysticusque ordo Rosae Crucis» («Uniu veglia e mistica da la Crusch cun rosa»). Il referat ha dà l'ocasiun d'emprender ad enconuscher in ravugl ch'il manual da las religiuns en Svizra menziuna mo passond (4). L'Amorc n'è atgnamain betg ina religiun, mabain ha commembers cristians, giudaics, budistics, islamists euv. Prieur stat en la regiun da Languedoc, sper il cunfin catalan; el ha menziunà che mungias catolicas e schizunt priuras sajan commembras dal muviment. Quest sa definescha ina «confraternitad» averta a «tgi che s'interes-

sa per misticissem, filosofia e spiertalid»; ella «na resguarda ni schlattaina, ni razza, ni religiun, ni classa sociala». Il public dal referat cumpigliava passa ventg persunas, cuntunt glied giuvna u en ils megliers onns; silsuenter ha Prieur stuì responder a bleras dumondas. El ha punctuà ch'il patratg central saja da gidar mintga uman a scuvrir ses «magister intern» cun meditar ed elavurar ils agens siemis, sviluppond las facultads da l'atgna olma. Sco ina da las virtids giavischaivlas ha'l numnà l'umilitad, citond il pled dal filosof chinai Confucius († 479 a. Cr.): «Co pudess ins reger senza esser umil?»; quai fa endament il pled da Cristus in mez millenni pli tard: «Tgi che vul esser grond tranter vus, ch'el saja voss servitur» (Matteus 20, 26). Il referent ha punctuà ch'i pretendia lavur lunga e perseveranta, senza «guru» e senza ductrina. Decisiva na saja betg la finamira, mabain la via. A la dumonda d'ina giuvna davart la meditatiun ha Prieur respondi che lezza saja vairamain in'uraziun, saja quai in rieu, in laud u in'intercessiun, e ch'ella pretendia da «scuar davent» l'emprim ils quitads da mintga di per pussibilitar a l'olma da sa far valair.

Occidentala e budistica enina

L'Amorc numna indesch virtids ch'ins duaja pratigar ed ina dudeschavla che resultia da questas, numnadamain: Pazienza, fidanza, moderaziun, toleranza, renunzia («détachement»), generusadad, integritad, umilitad, curaschi, nunviolenza, bainvulientscha e finalmain sabientscha. Questa glista fa endament il budissem; Prieur ha dal reminent cusseglià da leger las ovras da Buda (enturn 500 a. Cr.) e quellas da ses contemporan Confucius. Blera glied, en il vast mund, è

persvasa da l'uscheditga reincarnaziun, pia che l'olma da l'uman, suenter la mort, gaja a dar vita ad in auter corp. I na smirvelgia tuttina betg ch'ina participanta giuvna dal referat ha fatg a Prieur ina dumonda relativa. Lez ha sa declerà persvas da quella migraziun, damai che l'olma survivia la mort fisica. Quai è er ina cretta centrala dal budissem. En quest senn sumeglia l'Amorc las scolas budistics naschidas en Svizra en ils davos decennis. Ma «ils plis budists sa concentreschan sin l'atgna gruppa e ses cuntegns; i dat strusch contacts tranter ils differents centers» (5). L'Amorc perencunter sa preschenta sco in muviment cleramain enragischà en l'Europa ed en l'America dal nord, avert a medem temp a las culturas da l'Orient extrem. 2005 ha'l edì ina «Decleraziun dals duairs da la persuna», publicada ils 24 da settember 2009 dal magazin «L'Hebdo» (Losanna), p. 77. Ses art. 10 e 13 tunan: «Mintga uman ha il duair da guardar l'entira carstgaunadad sco sia famiglia e da sa deputar adina e dapertut sco burgais dal mund (...). Mintga uman ha il duair da respectar e pertgirar la natira, sco giudida en mintga regard, sco ierta universal per las generaziuns d'oz e dal futur.»

1) Etienne Perrot, Jung, en: «Encyclopaedia Universalis», tom 10, Paris 1984, p. 715.

2) Etienne Perrot (sco nota 1), p. 716.

3) Adressa: Château d'Omonville, F-27110 Le Tremblay (Normandia auta). Fax: 0033 232 35 66 03.

Posta electronica: amorc@rose-croix.org. Internet: >www.rose-croix.org<

4) Martin Baumann e Jörg Stolz (ed.), Eine Schweiz – viele Religionen. Bielefeld (Transcript, ISBN 978-3-89942-524-6) 2007, pp. 245 e 263.

5) Kerstin-Katja Sindemann en: Martin Baumann e Jörg Stolz (sco nota 4), p. 219.



Bruno Ganz (Alpöhi) ed Anuk Steffen (Heidi) stattan en il center dal nov film «Heidi».

FOTOS MAD

«Heidi»: Nossa meglra ambassadura

Proximamain è premiera dal nov film

DA GION NUTEGN STGIER / ANR

■ **Strusch in cudesch d'uffants è uschè popular sco quel da «Heidi» che deriva da la plima da Johanna Spyri. En passa 50 linguas è l'istorgia da la mattina e dal tat sin l'alp vegnida transladata. En duas emnas vegn il nov film da «Heidi» en ils kinos er tar nus. Maletgs fenomenals e bledapli che be nostalgia populara, quai è il film d'Alain Gsponer.** L'istorgia da «Heidi» ha già fatg plaschair a milliuns uffants sin l'entir mund ed ella è segir uschè populara sco la tschigulatta ed il chaschöl svizzer. Adina puspè è l'istorgia vegnida messa en tun e maletg e sche quai è stà il cas è il film daventà in vair classicher. A partir dals 10 da december è la nova ediziun dal film «Heidi» da vesair en ils kinos svizzers. Ina cuntrada autentica, cun strusch ina scena artificiaza e cun ina dramaturgia singulara, quai è il nov film da «Heidi» e ses «Alpöhi». Il reschissur *Alain Gsponer* è sa profundà cun l'istorgia da «Heidi» per metter quella sin tailla e quai sco che Johanna Spyri, l'autura dal roman, avess er s'imaginà. Per las regi-

straziuns dal film, che ha custà passa otg milliuns francs, ha el chattà en noss chantun lieus bunamain romantics, cun ina natirezza plain colurs e cun ina rarità che sa lascha strusch s'exprimer.

Dus lieus cun in agen character

Ils dus lieus, Latsch e Sufers, las duas vischnancas nua che Alain Gsponer ha chattà ils pli bels motivs per la nova ediziun dal film «Heidi» èn propi dus flatgs cun in agen character e gist a quel aspect ha il reschissur dà gronda paisa. Las chasas engiadinaisas cun lur structur tipicas èn la culissa che dat als maletgs en il film la noda d'attaschadadad a la patria ed al cor. Il reschissur lascha er viver ils maletgs ed entras mintga pitschen detagl survegnan els anc dapli expressiun ed ambient. La nostalgia populara, quella è en il nov film da «Heidi» sco in fil cotschen e grazia a quel aspect daventa l'ovra pervaira anc pli confurma a la realità. Las scenas filmadas en il Grischun, dentant er quellas ch'èn vegnidas registradas en Germania, èn originalas e mainan ins prest en in mund da paraulas.

Ina classa per sasez

Per cumpletter il film dastgan lura betg mancar ils protagonistas e las protagonistas, ils acturs e las acturas e qua ha Alain Gsponer chattà persunas dal rom ch'èn s'identifitgadas profund cun lur rollas. Charins ils dus uffants Heidi e Peter, omadus ina classa per sasez e tant *Anuk Steffen* sco er *Quirin Agrippi*, il mat e la matta paran en il fim uschè reals, simplamain cordials e simpatics. Cun *Bruno Ganz*, in dals megliers acturs svizzers, è la rolla da «l'Alpöhi» occupada dad ina vulp veglia ed el persvada sco tat serius, rigurus e quai durant l'entir film. Fermas èn lura er las parts dal film nua che Heidi sa chatta a Frankfurt, patescha d'encreschadetgna e be sia amia Klara sa dar confiert. Fenomenal lura er il grond «happyend» cura che la mattina turna da Frankfurt sin l'alp e quel mument che sia amia Klara cumenza puspè ad ir a pe. Tut en tut in film che merita il predicat excellent cun ina «Heidi» che vegn segir ad esser per intgins mais noss meglra ambassadura er grazia als maletgs da bellezza dal reschissur Alain Gsponer e ses team grondius.



Klara (Isabelle Ottmann) è l'amia da Heidi.



Heidi e Peter (Quirin Agrippi) en la stiva sin l'alp.



A Frankfurt en la chasa nobla sa chatta Heidi betg bain.



La dunna Rottenmeier (dretg) (Katharina Schüttler) è er cun Heidi fitg rigurusa e betg mo cun ses emploiads.



El è il signur Sesemann (Maxim Mehmet).



La tatta da Frankfurt (Hannelore Hoger), quella ha cumpassiun cun Heidi.